

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 90 (1963)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Pages valaisannes  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Pages valaisannes

## Y iu le Diâbzo<sup>1</sup> !...

(J'ai vu le diable !...)

Cé païjan cheuza le vayon<sup>2</sup> ke menâve amon à s'n'alpâdzo. L'ire dza tâ d'euton<sup>3</sup>, lé bété l'iran bâ davou d'y vouârba, on lé viza trépenâ l'herba teindra k'ava pouso apré le reco<sup>4</sup> dien lou pro d'einteu le velâdzo.

L'allâve de son pâ pèsan, on bâton de corgnola ein man, on bissa su le raté<sup>5</sup>, io sa féna l'ava einvetei teté sorté de bouné tsousé po le leindemein : du bacon, de lé sefecé<sup>6</sup> de ménâdzo, du pan de sala<sup>7</sup> et ne beuteuze de vin de la vegne ke l'avaian bâ dien la plan'na. Déva le leindeman allâcotâ le tsalé po pâ ke la na<sup>8</sup> l'usse écraso-lo, kemein le fan toué après l'einèrpâye. La lena l'ire lévâie de vouârba kan lé arevo u tsalé tan benize<sup>9</sup> d'allâ se refiâ<sup>10</sup> su la meuze dien la grandze. Devan cou, la teparâ zu l'idé d'allâ fire le teu du tsalé. Lé adon ke la groussa affire cé passâie ke la fi dressyi le pa su la teta : n'aparichon ke n'ava jami iu tan k'adon : dou zoi<sup>11</sup> ke tsalenâvan kemein na brâze<sup>12</sup>, dâvoué groussé corné, dou pia<sup>13</sup> fouertchu poso su la délize, adra kemein on va le cornian su lé émâdzé ! Epouaria kemein na dzenellie devan le motsé<sup>14</sup>, l'a fego via à grou<sup>15</sup> peco et cein vin contâ à sa féna ein bederssein : y iu le diâbzo

fetcha ein noutron tsalé amon li, fodré avèrtei le prare<sup>16</sup> k'aklasse exochisy le tsalé po le débarachi de c'ta mâla bété de démon ke vin d'y l'einfè !

Du tré dzeu apré cein, é va venin son vesin ke la dae : « Y trovo cé bissa devan ton tsalé amon li. Me ça mouson ke te l'avaié ubzo<sup>17</sup> le dzeu de la déseinèrpâie. Taré pâ molagro, mé me ça pèrmé d'einboua on boc k'avaio passo ein contrenbeinda d'y Savoué<sup>18</sup>. Iro tan mofi k'y diu l'einboua vèr te devan ke d'allâ me ceutchi su le fein à la grandze. Iro à matia eindremîn kan me ça mouson ke l'a iava kâkon ke vorachive<sup>19</sup> d'einteu le tsalé. Mé preske veneu pouare<sup>20</sup> paska avaiou sovein pèchu dre<sup>21</sup> ke kan lé dzein l'iran via d'euton lou démon veniavan ifire leu sabba dien lou parâdzo. Ein nâ-to pèchu dévesâ ? Nâ, ropon l'âtro é le crara<sup>22</sup> jami tan ke l'usso iu omein on cou cé Belzébu ! Fo lachi contâ cein à nouté féné, lé son tan pouareusé<sup>23</sup> !...

*Adolphe Défago.*

<sup>1</sup> Diable. <sup>2</sup> Sentier. <sup>3</sup> Automne. <sup>4</sup> Regain. <sup>5</sup> Dos. <sup>6</sup> Saucisses. <sup>7</sup> Pain de seigle. <sup>8</sup> Neige. <sup>9</sup> Content. <sup>10</sup> Reposer. <sup>11</sup> Yeux. <sup>12</sup> Braise. <sup>13</sup> Pieds. <sup>14</sup> Renard. <sup>15</sup> Grands sauts. <sup>16</sup> Prêtre. <sup>17</sup> Oublié. <sup>18</sup> Savoie. <sup>19</sup> Farfouiller. <sup>20</sup> Peur. <sup>21</sup> Dire. <sup>22</sup> Croirait. <sup>23</sup> Peureuses.

# Une brillante fête du patois à Vissoie



La Fête cantonale du patois, organisée de façon impeccable par un comité actif que préside avec une grande compétence M. Edouard Florey, a obtenu un tel succès que cette manifestation folklorique a surclassé celles qui l'ont précédée. Cela est dû à des causes diverses, entre autres aux améliorations apportées autant dans la qualité et la présentation des œuvres littéraires théâtrales, que dans la préparation et l'exécution des chants.

On brosserait avec plaisir un documentaire élogieux sur chacune des productions, mais la place restreinte nous prive de cette joie.

Félicitons donc en bloc actrices, acteurs, chanteurs, musiciens qui ont évolué avec tant d'aisance et de sûreté, dans leurs rôles, sur scène, à la grande joie d'une foule immense qui les acclamait.

Cette journée fut un enrichissement pour notre cause patoisante. Le cadre merveilleux dans ce haut village alpestre, le beau temps contribuèrent à mettre en liesse tout le monde !

C'était aussi la fête du costume, et on ne saurait assez féliciter les Valaisannes qui portent journellement l'authentique costume régional, une des formes les plus séduisantes de notre folklore.

Chacun a pu se rendre compte, au cours de cette belle et brillante fête du patois, qu'en Valais la cause du vieux langage est défendue avec succès. Vive les organisateurs de Vissoie !

D. A.

## Le palmarès

### I. Théâtre :

1. Vissoie
2. Chermignon
3. Chalais

### II. Chants :

#### a) Chœurs :

1. Chalais
2. Vissoie
3. Chermignon

#### b) Solos, duos :

1. Hérémence
2. Chippis
3. Val-d'Illiez (Rosine Esborrat et Nelly Perrin)

### III. Monologues, dialogues :

1. Savièse
2. Jean et Jules Vocat
3. Genoud et Thétaz
4. Isérables ; Crettenand.

## Amis du « Conteur romand », chers abonnés, mots-croisistes !

*Faites connaître le CONTEUR  
ROMAND autour de vous !*

*Un nouvel abonné au CONTEUR  
est un ami gagné à notre cause :  
la défense et le maintien de  
notre vieux langage et de nos  
traditions !*